Porównanie tłumaczeń Wyjścia 39:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zrobili też płaszcz efodu, dzieło tkacza, cały z fioletu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Płaszcz pod efod, w całości, artystycznie utkano z fioletu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zrobili także tkany płaszcz pod efod, cały z błękitnej *tkaniny*; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Urobił także płaszcz pod naramiennik robotą tkaną, wszystek hijacyntowy; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a na dole u nóg malogranaty z hiacyntu, szarłatu, karmazynu i z bisioru kręconego; |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wykonał też suknię pod efod, dzieło tkacza, całą z fioletowej purpury. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zrobili też płaszcz do efodu, utkany w całości z fioletowej purpury, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Sporządził też haftowaną szatę pod efod, z fioletowej purpury. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Do efodu wykonano ornat, cały utkany z fioletowej purpury. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Sporządzili także meil do efodu, dzieło hafciarza, cały z jasnej purpury. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | [Becalel] utkał suknię efodu, całą z niebieskiej [wełny]. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Те, що заповів Господь Мойсеєві, так зробили ізраїльські сини все, що треба зробити. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zrobili także płaszcz pod naramiennik, wykonany robotą przetykaną, cały z błękitu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Następnie robotą tkacką wykonał do efodu płaszcz bez rękawów, w całości z niebieskiego włókna. |